

INTRODUCCIÓN

MANUZIO, RENACIMIENTO, FAMA Y LIBROS*

Benito Rial Costas

Universidad Complutense, Madrid

Aldo Pio Manuzio o Aldo Manuzio *el Viejo* (c. 1450-1515) ha sido una de las figuras del Renacimiento más estudiadas, y su actividad literaria y editorial ha sido analizada como paradigma del Humanismo, alabada y celebrada como una de las mayores contribuciones a la historia cultural y del libro.¹ En la actualidad, Manuzio y su trabajo son sinónimos de Renacimiento y Humanismo, y el libro moderno es mera reproducción de sus hallazgos e invenciones. Esta interpretación y devoción hacia la figura de Manuzio y su trabajo, así como la imagen casi

* Este texto forma parte de las actividades del proyecto FFI2015-67335-P, cofinanciado por el Ministerio de Economía y Competitividad y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER), dentro del Plan Estatal de Investigación Científica y Técnica y de Innovación (Modalidad Proyectos de I+D Excelencia).

¹ A partir de ahora, utilizaremos «Manuzio» para referirnos a Aldo Pio Manuzio. La bibliografía acerca de Manuzio es enormemente extensa y gran parte de ella se cita en los trabajos de este volumen. Para una visión general tanto biográfica como bibliográfica véase por ejemplo Mario INFELISE, «Manuzio, Aldo, il Vecchio», en *Dizionario biografico degli italiani*, 2007. Disponible en: <http://www.treccani.it> [consulta: 23/06/2017]. Véase también Martin LOWRY, *The World of Aldus Manutius: Business and Scholarship in Renaissance Venice*, Oxford, Basil Blackwell, 1979; H. George FLETCHER, *New Aldine studies: documentary essays on the life and work of Aldus Manutius*, San Francisco, Bernard M. Rosenthal Inc., 1988; Luciana BIGLIAZZI, Angela DILLON BUSSI, Giancarlo SAVINO, Piero SCAPECCHI (eds.), *Aldo Manuzio tipografo 1494-1515*, Florencia, Franco Cantini, 1994; Carlo DIONISOTTI, *Aldo Manuzio: umanista e editore*, Milán, Il Polifilo, 1995; Martin DAVIES, *Aldus Manutius: printer and publisher of Renaissance Venice*, Malibu, J. Paul Getty Museum, 1995; Guido BELTRAMINI, Davide GASPAROTTO, Giulio Manieri ELIA (eds.), *Aldo Manuzio: il Rinascimento di Venezia*, Venecia, Marsilio, 2016; Mario INFELISE (ed.), *Aldo Manuzio. La costruzione del mito*, Venecia, Marsilio, 2016.

ficcional que de él se ha creado, han generado una serie de lugares comunes y simplificado, de manera muy especial, el estudio de la influencia que él y su trabajo tuvieron en la Europa de su tiempo.

El impacto de Manuzio en Europa se ha estudiado principalmente a partir de dos premisas no siempre explícitas que han enturbiado enormemente nuestra comprensión de su impacto. La primera premisa ha sido la de que la fama y prestigio de Manuzio en la Europa del siglo XVI refleja la difusión de sus obras y la directa y efectiva recepción de su proyecto y modelo editorial y filológico. La segunda premisa ha sido la de que el complejo modelo y fenómeno «aldino» fue creación de Manuzio, relegando la labor de sus herederos —su hijo Paolo y su nieto Aldo Manuzio *El Joven*— a meros continuadores de su proyecto, y la de otros impresores y editores a simples imitadores de su modelo. A partir de estas dos premisas, se ha considerado que la influencia de Manuzio se puede fácilmente estudiar a través de las referencias que distintos humanistas hacen a él y a su labor, de la presencia de sus trabajos o de los de sus herederos en librerías y bibliotecas y de la copia por parte de impresores y editores de algunos de sus hallazgos e invenciones.² El estudio del

² Sobre la posibilidad de estudiar la influencia de Manuzio a través de su correspondencia véase por ejemplo M. LOWRY, *The World of Aldus Manutius*, pp. 257-259-264, 273, 279-286; Aldo ADVERSI, *Storia del libro*, Florencia, Sansoni, 1963, p. 233. Sobre la identificación de Manuzio con la labor de sus herederos y su presencia en librerías y bibliotecas, véase por ejemplo Rudolf HIRSCH, «The Art of Selling Books: Notes on three Aldus Catalogues, 1586-1592», *Studies in Bibliography*, 1 (1948-1949), pp. 85-101; Carlo CASTELLANI, *La stampa in Venezia: dalla sua origine alla morte di Aldo Manuzio Seniore*, Trieste, Lint, 1973, p. 37; Elizabeth L. EISENSTEIN, *The printing press as an agent of change: communications and cultural transformations in early modern Europe*, Cambridge – Nueva York, Cambridge University Press, 1979, pp. 216, 253-255; Clive GRIFFIN, «Aldus Manutius's Influence in the Hispanic World», en David S. Zeidberg (ed.), *Aldus Manutius and Renaissance Culture. Essays in Memory of Franklin D. Murphy (Acts of an International Conference Venice and Florence, 14-17 June 1994)*, Florencia, Leo S. Olschki, 1998, pp. 325. David J. SHAW, «The Book Trade Comes of Age: The Sixteenth Century», en S. Eliot y J. Rose, *A Companion to the History of the Book*, Malden – Oxford – Carlton, Blackwell, 2007, p. 223. Sobre la influencia de algunos hallazgos e invenciones de Manuzio véase por ejemplo Luigi BALSAMO, Alberto TINTO, *Origini del corsivo nella tipografia italiana del Cinquecento*, Milán, Il Polifilo, 1967, p. 17; E. L. EISENSTEIN, *The printing press*, pp. 250, 455; Piero SCAPECCHI, *Aldo Manuzio: i suoi libri, i suoi amici tra XV e XVI secolo: libri, biblioteche e guerre in Casentino*, Florencia, Franco Contini, 1994, pp. 11, 15, 26; Paul BOTLEY, «Learning Greek in Western Europe, 1396-1529: Grammars, Lexica, and Classroom Texts», *Transactions of the American Philosophical Society*, 100, 2 (2010), pp. 57, 84; Giancarlo ZANOLI, *Libri, librai, lettori. Storia sociale del libro e funzione della libreria*, Florencia, Ponte alle Grazie, 1989, p. 36; Victor INFANTES, «En Octavo», *Ínsula*, 622 (1998), p. 3.

impacto de Manuzio en España también se ha visto determinado por estas premisas y consideraciones. Su influencia y la de su modelo se ha explicado principalmente a través de la labor en Castilla de uno de sus colaboradores, Demetrius Ducas, de la presencia de «aldinas» en librerías y bibliotecas de la segunda mitad del siglo XVI, así como de la aparición en los libros españoles y en su mercado editorial de fines de ese mismo siglo de algunos rasgos supuestamente «aldinos». Así, por ejemplo, la colaboración de Ducas con Cisneros, la tipografía de la Biblia Políglota, las ediciones españolas de *Prudencio* con comentarios de Nebrija o la *Pharsalia* impresa por Jacobo Cromberger se han esgrimido como pruebas del inmediato e importante impacto de Manuzio en España.³

Sin embargo, a partir de los últimos años del siglo XX, varios investigadores han comenzado a revisar y matizar algunas de estas consideraciones y a indagar en nuevos aspectos de la influencia de Manuzio en Europa, dibujando una imagen distinta de la que hasta ese momento se había presentado. Dichos estudios apuntan, por ejemplo, a una influencia de Manuzio lenta y progresiva a partir de un estrecho círculo elitista, de unas características distintivas presentes en los libros de Manuzio y en sus obras no siempre entendidas o incluso intencionadamente ignoradas; de sus libros, como elemento de prestigio pero no de consumo y uso; o de un paradigma

³ Véase por ejemplo María Victoria SPOTTORNO, «The textual significance of Spanish Polyglot Bibles», *Sefarad*, 62/2 (2002), pp. 378, 380; DIONISOTTI, *Aldo Manuzio*, p. 137; John A. L. LEE, «Dimitrios Doukas and the accentuation of the New Testament text of the Complutensian Polyglot», *Novum Testamentum*, 47/3 (2005), p. 273; Teresa MARTÍNEZ MANZANO, «Hacia la identificación de la biblioteca y la mano de Demetrio Ducas», *Byzantinische Zeitschrift*, 102, 2 (2010), pp. 717-718, 720, 729; José Luis GONZALO SÁNCHEZ-MOLERO (dir.), *V Centenario de la Biblia Políglota Complutense. La Universidad del Renacimiento el Renacimiento de la Universidad*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2014, pp. 356, 404; Arantxa DOMINGO MALVEDI, «La enseñanza del griego en Alcalá de Henares», en José Luis Gonzalo Sánchez-Molero (dir.), *V Centenario de la Biblia Políglota Complutense. La Universidad del Renacimiento el Renacimiento de la Universidad*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2014, p. 396; Clive GRIFFIN, «The Crombergers of Seville and the First Italic Book Printed in Spain», en Jean-Francois Gilmont (ed.), *Palaestra typographica. Aspects de la production du livre humaniste et religieux au XVI^e siècle*, Aubel, Droz, 1984, pp. 57-96; Clive GRIFFIN, *The Crombergers of Seville: The History of a Printing and Merchant Dynasty*, Oxford, Clarendon, 1988, p. 150; Felipe GONZÁLEZ VEGA, «Textus cum commento: ensayo de tipología del libro humanístico», *Veleia*, 8-9 (1991-1992), pp. 449-466; GRIFFIN, «Aldus Manutius's Influence», pp. 325-333.

«aldino» nunca utilizado por Manuzio sino construido por sus herederos y ampliamente difundido solo a través de copias y reelaboraciones.⁴

«Aldo Manuzio en la España de Renacimiento» quiere ser una aportación a este proceso de revisión del impacto de Manuzio, indagando en algunos aspectos de su influencia en la España del siglo XVI, subrayando la complejidad y variedad de aspectos presentes en el fenómeno y modelo «aldino» y evidenciando la necesidad de matizar muchas de las consideraciones que sobre el impacto de Manuzio se han hecho. Para ello, es necesario establecer primero una clara distinción entre Manuzio o Aldo Manuzio el Viejo, su hijo Paolo Manuzio y su nieto Aldo Manuzio *El Joven*, y otra clara distinción entre su fama, la difusión de sus libros, la lectura de estos y la imitación de su modelo filológico, editorial y gráfico.⁵ Tal distinción permitirá examinar la naturaleza, proceso de creación y transmisión de la fama de Manuzio y de su trabajo; comparar y medir la influencia de cada uno de los aspectos de su variado y complejo trabajo como editor, traductor, autor o impresor; analizar la influencia de cada uno

⁴ Véase por ejemplo William KEMP, «Latomus, F. Gryphe, Augereau and the Aldine Romans in Paris, 1531-33», *The Library*, 6/1 (1991), pp. 28, 33, 43-45; David J. SHAW, «The Lyons counterfeit of Aldus's italic type: a new chronology», en *The Italian book 1465-1800: Studies presented to Dennis E. Rhodes on his 70th birthday*, Londres, The British Library, 1993, p. 122; DIONISOTTI, *Aldo Manuzio*, pp. 81-86, 126-127; Kay AMERT, «Stanley Morison's Aldine Hypothesis Revisited», *Design Issues*, 24/2 (2008), pp. 54-55; Ann A. MOYER, «The wanderings of Poliphilo through Renaissance studies», *Word & Image*, 31/2 (2015), pp. 81-83.

⁵ Esta distinción, aunque necesaria, no está exenta de problemas. Todo apunta a que «Aldo» y «aldino» son una descripción común en la España del siglo XVI y que la confusión entre Manuzio, Paolo y Aldo *El Joven* es frecuente. «De Aldo» y «por Aldo» son dos términos que se aplicaron a menudo a textos clásicos impresos por los herederos de Manuzio en los inventarios de librerías y bibliotecas españolas de la segunda mitad del siglo XVI y primera mitad del XVII. Véase por ejemplo Vicente BÉCARES, Alejandro Luis IGLESIAS, *La librería de Benito Boyer: (Medina del Campo, 1592)*, [s. l.], Junta de Castilla y León, 1992, pp. 110, 173, 209; William A. PETTAS, *A sixteenth-century Spanish bookstore: the inventory of Juan de Junta*, Philadelphia, American Philosophical Society, 1995, pp. 66, 91, 127; María José OSORIO PÉREZ, María Amparo MORENO TRUJILLO, Juan María DE LA OBRA SIERRA, *Trastiendas de la cultura. Librerías y libreros en la Granada del siglo XVI*, Granada, Universidad de Granada, 2001, pp. 148, 167; Anne CAYUELA, *Alonso Pérez de Montalban. Un librero en el Madrid de los Austrias*, Madrid, Calambur, 2005, p. 346; Vicente BÉCARES, *Librerías salmantinas del siglo XVI*, Segovia-Burgos, Caja Segovia-Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2007, pp. 103, 221-222, 224, 226, 228, 261, 262, 269, 286.

de estos aspectos, del contexto cultural y de la labor de sus herederos y otros impresores en la creación del modelo «aldino»; y evidenciar importantes elementos de la influencia de Manuzio poco o nada estudiados.

La historia de la influencia de Manuzio carece todavía de estudios, por ejemplo, sobre la naturaleza de su fama o la transmisión de los diferentes aspectos del modelo «aldino».⁶ La creación y uso de su nombre como sinónimo de modernidad y elitismo, así como la efectiva recepción de su trabajo, fueron dos cosas muy distintas, como lo fueron también el proyecto y trabajo de Manuzio, el modelo que a él se le atribuye y la interpretación y adaptación que de los diferentes aspectos de este modelo se realizaron. Es necesario indagar, por ejemplo, el papel que la idealización del Humanismo italiano y las palabras de encomio de un grupo selecto de humanistas jugaron en la creación y difusión de su reputación y fama; hasta qué punto su nombre fue utilizado en Europa como un modo para identificarse con una élite cultural y un ideal humanista; en qué momento, por qué, cómo y en qué medida se produjo un consumo efectivo de sus libros; si su obra se extendió a través de una audiencia deseosa y consciente de imitar su modelo; el impacto de su fama en la canonización de sus textos; el proceso de estetización de sus libros; la labor de sus herederos como creadores y no receptores de la fama y prestigio de Manuzio; o las copias de dicho modelo como creadoras y no simple transmisoras o deformadoras del modelo «aldino».⁷ Los co-

⁶ Son casi inexistentes los estudios sobre la fama y la celebridad aplicados al siglo XVI. Un ejemplo de la Francia e Italia del siglo XVI en Lisa MANSFIELD, «The Most Charismatic King: Nascent Celebrity in the French Renaissance», *Refractory: a Journal of Entertainment Media*, 2003. Disponible en: <http://refractory.unimelb.edu.au/2003/06/26/the-most-charismatic-king-nascent-celebrity-in-the-french-rennaissance-lisa-mansfield> [consulta: 3/7/2017]; Chris ROJEK, «Niccolo Machiavelli, cultural intermediaries and the category of achieved celebrity», *Celebrity studies*, 5/4 (2014), pp. 455-468. Sobre los conceptos de fama y celebridad y algunos de sus mecanismos, véase por ejemplo Richard DYER, «Charisma», en Christine Gledhill (ed.), *Stardom: Industry of Desire*, Londres, Routledge, 1991, pp. 57-59; Chris ROJEK, *Celebrity*, Londres, Reaktion Books, 2001 (2014), especialmente pp. 9 y 455; Paul HOLLANDER, «Why the celebrity cult?», *Society*, 47/5 (2010), pp. 388-391.

⁷ Por ejemplo, se menciona a menudo la importancia que para Erasmo tuvo su colaboración con Manuzio pero se pasa por alto la reputación que Erasmo, como uno de los humanistas más influyentes de su generación y moderno intermediario cultural, dio a Manuzio. Véase por ejemplo Charles G. NAUERT, *Humanism and the*

laboradores de Manuzio en Venecia, los humanistas españoles, franceses o ingleses que estudian en Italia —y que se presentan en sus respectivos países como paladines de la recuperación de las lenguas clásicas—, o los trabajos de creación e impresión de Paolo y Aldo *El Joven*, que se confunden y mezclan con los de Manuzio en una única figura y fenómeno, jugaron sin duda un papel importante, si no decisivo, en la creación y difusión de su fama y modelo filológico, editorial y estético. En definitiva, el proceso de creación, transmisión e impacto de la fama y del modelo «aldino» fue mucho más complejo de lo que a primera vista ha podido parecer. Su fama no siempre estuvo ligada al uso y consumo de sus obras y ni siquiera a todos los aspectos de su trabajo; y fueron muchos y variados los canales, momentos y formas a través de los que dichos aspectos se recibieron y adaptaron.

Los artículos que componen este volumen procuran examinar algunos de estos canales, momentos, formas y aspectos. Vicente Bécares analiza el proceso de recuperación y restauración del legado clásico de Manuzio y el proceso de adaptación de dicho legado a la realidad española del siglo xvi. Roland Béhar estudia la importancia del proyecto filológico y editorial de Manuzio, como paradigma del Humanismo italiano, y su influencia en la poesía renacentista a través de Andrea Navagero. Antonio Carpallo centra su trabajo en las

culture of Renaissance Europe, Cambridge, Cambridge University Press, 1995 (= 2006²), p. 158. Algunas consideraciones sobre Nebrija y Cisneros como pioneros del Humanismo español en Antonio FONTÁN, *Príncipes y humanistas: Nebrija, Erasmo, Maquiavelo, More, Vives*, Madrid, Marcial Pons, 2013, pp. 28, 30, 32-33, 42; Jacques LAFAYE, *Por amor al griego: La nación europea, señorío humanista (siglos xiv-xvii)*, México, Fondo de Cultura Económica, 2014, p. 74. Para algunos ejemplos de la importante presencia de las obras de Paolo y Aldo Manuzio *El Joven* en las librerías españolas, véase M. J. OSORIO PÉREZ, *Trastiendas de la cultura*, pp. 304, 350, 351 y 356, 383, 458; Carlos Alberto GONZÁLEZ SÁNCHEZ, Natalia MAILLARD ÁLVAREZ, *Orbe tipográfico. El mercado del libro en la Sevilla de la segunda mitad del siglo xvi*, Gijón, Trea, 2003, pp. 81, 187; V. BÉCARES, *Librerías salmantinas*, p. 438. Algunas reflexiones acerca de las copias del modelo «aldino» aunque no como re-creadoras de este en G. BELTRAMINI, *Aldo Manuzio*, p. 185; L. MANSFIELD, «The Most Charismatic King»; NAUERT, *Humanism*, p. 61. Sobre Manuzio, es importante la reciente aportación de Anna Giulia CAVAGNA, «Volti di Aldo Manuzio: dalla celebrità alla storiografia sec. xvi-xix», en Mario Infelise (ed.), *Aldo Manuzio. La costruzione del mito*, Venecia, Marsilio, 2016, pp. 275-299, especialmente pp. 275-286, y del volumen de Jill KRAYE y Paolo SACHET (eds.), *The Afterlife of Aldus: Posthumous Fame, Collectors and The Book Trade*, Londres, The Warburg Institute, 2018.

encuadernaciones de Manuzio, Paolo y Aldo *el Joven*, así como en la copia de determinados elementos por parte de otros encuadernadores. Antonio Dávila estudia la traducción de Esopo y de la *Batracomaquia* de Manuzio y las *Elegantiolae* de Paolo Manuzio como fuente filológica y literaria en las obras de Pedro Simón Abril, Vicente Mariner y Juan Lorenzo Palmireno. Arantxa Domingo rastrea la presencia de ediciones de Manuzio, Paolo y Aldo *El Joven* en las bibliotecas de Hernán Núñez de Guzmán, Juan Páez de Castro y Diego de Covarrubias como ejemplos del helenismo filólogo, erudito y culto. Ángel Escobar analiza la presencia e impacto en el helenismo español del Aristóteles griego de Manuzio y la labor de Hernán Núñez de Guzmán, Francisco de Mendoza y Juan Páez de Castro a este respecto. José Luis Gonzalo repasa las obras de Manuzio y de sus sucesores utilizadas en la educación de Felipe II; explica, además, el importante papel que Calvete de Estrella jugó en el programa educativo del futuro monarca y en la adquisición de dichas obras. Manuel José Pedraza reflexiona sobre el impacto del modelo editorial y empresarial de Manuzio en la producción y mercado del libro de la Corona de Aragón. Inmaculada Pérez estudia la presencia y uso de los textos griegos impresos por Manuzio y sus sucesores en la biblioteca de Diego Hurtado de Mendoza, la más rica colección de textos en la España del siglo XVI. Fidel Sebastián analiza la influencia del modelo de puntuación del *De Aetna* de Manuzio y de la *Orthographiae ratio* de Aldo *El Joven* en los impresores y teóricos españoles del siglo XVI. Julián Solana, en último lugar, presenta y describe las obras y trabajos impresos por Manuzio, Paolo y Aldo *el Joven* en la biblioteca de Juan Ginés de Sepúlveda.